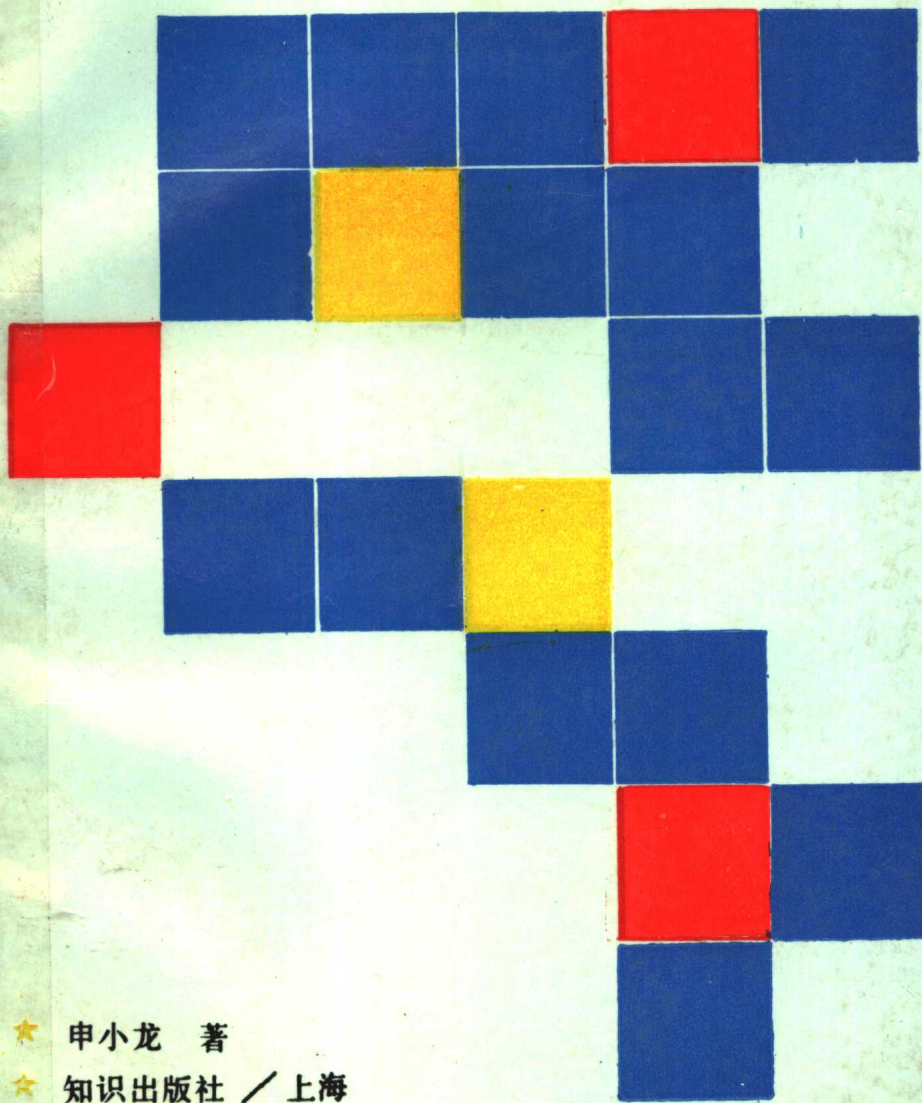


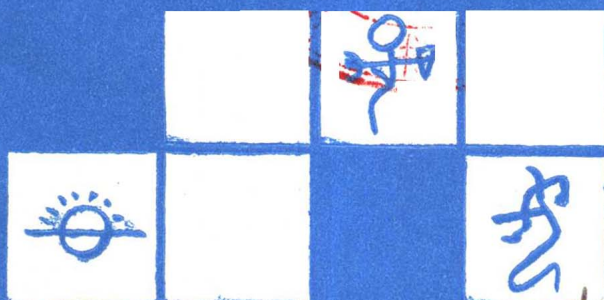
语言的文化阐释



★ 申小龙 著
★ 知识出版社 / 上海

语言的文化阐释

★ 申小龙 著 ★ 知识出版社 / 上海



SAY 21 / 02

(沪)新登字: 402 号

责任编辑: 孙志坚

封面设计: 陆荣官

语言的文化阐释

申小龙 著

知识出版社出版发行

(沪 版)

(上海古北路 650 号 邮政编码 200335)

新华书店上海发行所经销 常熟新华印刷厂印刷

开本 850×1168毫米 1/32 印张 11.625 字数 285,000

1992 年 7 月第 1 版 1992 年 7 月第 1 次印刷

印数: 1-2,500

ISBN7-5015-5490-0/H·39

定价: 5.00 元

内 容 提 要

当代人文科学把语言学作为一个学术热点备加关注。本书阐释语言研究中文化视野开拓的历史进程,对国际语言学研究中文主义范型的理论方法作了深入的研究和恰当的引进。第一章提出了文化语言学研究中对语言的三点认识:人性之本原、人类所理解的世界形式、文化之预设;第二章至第七章对从维柯开启的文化语言学各派学说加以审察和评述;最后的第八、九、十章就当今学术界对语言的社会文化研究作多方位的描述,指出社会语言学最终也将进入文化语言学的范畴。全书材料充实、观点鲜明,较为全面地展示了国外文化语言学研究成果。

序

陈光磊

申小龙博士所著《语言的文化阐释》，系统地介绍了语言研究中文化视野开拓的历史进程，对国际语言学研究人文主义范型的理论、方法作了深入的研究和恰当的引进。

当代人文科学把语言学作为一个学术热点备加关注和当代语言学从社会文化观点研究语言的新进展，给中国文化学术的发展以重大的影响。20世纪80年代关于语言与社会、与文化的相关性的研讨，在中国学术界呈现出了洪波涌起的势头。本书作者申小龙正是在这个潮流中涌现出来的知名的青年学者。他所著《人文精神，还是科学主义——20世纪中国语言学思辨录》、《中国语言学：反思与前瞻》、《中国句型文化》、《汉语人文精神论》、《中国语言的结构与人文精神》、《中国文化语言学》等，卓然成一家之言，在中国学术界特别是语言学界产生了相当的激荡与反响，并引起了海外学人的瞩目。申小龙自然也就成为倡导和实践建立中国文化语言学的一位代表人物。

本书是他研究世界文化语言学理论的著述，所撰内容他曾在复旦大学开设的专题选修课中进行讲授，受到文科各系学生甚至一些理科学生的欢迎。

本书在撰述上有着自己的一些特点。

首先，按历史发展的线索系统地阐述国外语言学研究人文主义观点方法的起源及其沿流。对从维柯开启的文化语言学各派学说都放在人类不断深入认识语言本体本质的大背景下加以审察和评述，也可以说是从社会文化的视界论述了人们对语言的认识

史和研究史。

其次,注意语言与社会、与文化的相关性研究的最新动态。本书最后的八、九、十各章把当今学术界对语言的社会文化研究作了多方位的描述,指出社会语言学最后也将进入文化语言学的范畴,这可以说是作者为文化语言学研究的发展所作的某种导向。

其三,全书的阐释观点鲜明,材料充实。本书虽是着重论述国外文化语言学研究的著作,但作者在相当程度上运用“古今中外法”,从中国语言学的人文主义传统和中国语文事实的内在文化机理中观照国外学说,认为对语言本体本质的认识从根本上说要根据人的文化,决不能离开文化,而文化语言学的研究才是真正进入了人类语言研究的本体境界。

不妨可以说,本书不但是作者的文化语言学系列研究中的一项重要成果,而且也是一部站在人文科学与语言学发展的学术潮流前沿的有价值的论著。

当然,这并不是说申小龙的持论已经无可讨论或无须商榷的了。事实上,他所提出的关于文化语言学的观点见解,就正是成了引起学术争论的一些题目。这种争论只要不是经院式的,而是在接受实践的检验中加以展开的,那就能促进人们对语言的认识上不断地接近真理,也就能真正地推动学术的发展和繁荣。我想,申小龙也是会乐于这样做的。

这本书我原是推荐给知识出版社编入在学术界有着良好影响的《现代化知识文库》的。倪海曙先生生前主编《现代化知识文库》的时候,常常要我帮助做些约稿和编辑工作,并一再嘱咐要多为青年作者铺路。况且海曙先生生前对小龙的学术研究工作也给予过亲切的关怀和指导。现在知识出版社单独刊行本书,也正表现了对海曙先生所倡导的学术工作精神的尊重和发扬,这是应当受到大家的感谢的!

1991年1月30日写于复旦大学国际文化交流学院

目 录

序.....	(1)
--------	-----

第一章 语言:人与世界的根本纽带

1. 人是象征符号的动物	(1)
2. 语言:人性之本原	(3)
3. 语言:人类所理解的世界形式	(7)
4. 语言:文化之预设	(18)

第二章 维柯:人类语言文化视界的开启者

1. 维柯“新科学”的语言性	(36)
2. 人是世界的尺度	(38)
3. 三个时代三种语言	(43)
4. 通过词源研究原始社会历史	(47)

第三章 洪堡特语言世界观及其文化哲学内涵

1. 本体论:语言作为一种创造性精神活动	(53)
2. 内蕴形式——语言世界观	(59)
3. 语言的类型学阶梯及其价值级差	(68)
4. 洪堡特语言哲学的二律背反及其深远影响	(75)

第四章 从古典洪堡特主义到新洪堡特主义

1. 背景:新语法学派	(82)
-------------------	------

2. 施坦达尔及其语言心理主义 (83)
3. 波铁布尼亚及其语言学反逻辑主义 (86)
4. 舒哈特及其“词与物”范式 (90)
5. 克罗齐及其美学语言学 (91)
6. 浮士勒及其语言学唯美主义 (95)
7. 魏斯格贝尔及其新洪堡特主义 (99)

第五章 萨丕尔与美洲语言人文主义

1. 鲍阿斯:人类学语言学之父 (108)
2. 萨丕尔论语言是文化的符号指南 (112)
3. 语言模型:深刻的偶像化 (127)
4. 语言分析的人文主义范型 (135)

第六章 “沃尔夫假说”与语言世界观论争

1. 语言决定论与语言相对性假说 (148)
2. 霍比语与印欧语的文化视差 (154)
3. 对“沃尔夫假说”的争论 (165)

第七章 列维-斯特劳斯与结构人类学的语言逻辑

1. 19世纪的人类学 (191)
2. 列维-斯特劳斯的语言结构世界观 (194)
3. 列维-斯特劳斯的亲属称谓研究 (198)
4. 列维-斯特劳斯的词与物研究 (204)

第八章 从欧洲的语言社会学到美国的社会语言学

1. 欧洲社会学的语言观 (218)
2. 美国语言学的行为主义风尚 (225)
3. 社会语言学的纯一语感批判 (230)

第九章 当代语言现象的微观社会学阐释

1. 微观社会语言学的语域范型……………(238)
2. 微观社会语言学的语言交际范型……………(286)

第十章 当代语言现象的宏观社会学阐释

1. 宏观社会语言学的双语范型……………(313)
2. 宏观社会语言学的语言状况范型……………(334)

附录：外国人名对照表……………(359)

后 记……………(363)

第一章 语言：人与世界的根本纽带

1. 人是象征符号的动物

20世纪人类文化的研究有一个引人注目的现象：语言研究成了人文科学家们共同关心的焦点。不同领域的科学家们从不同侧面提出了人与动物的最根本的区别性特征：人是象征符号的动物，即能利用象征符号去创造文化的动物。人能把 he 认识的世界用象征符号固定下来、反映出来，在人际和代际传播。人用象征符号赋予世界以“意义”和“秩序”，从而拥有了一个世界。而语言正是人类创造的最完善的符号体系。

古代埃及人曾把全部过去的时间分为三段，即神的时期、英雄（酋长）的时期和人的时期。作为人类这三个时期的典型表征，则是三种不同的符号语言。维柯在《新科学》中对这三种符号语言作了论述。他指出，第一种语言是神的心头语言，表现于无声的宗教动作或神圣礼仪。在罗马民法里还有从这些动作或礼仪里保存下来的所谓法定手续（代表语言或明文的动作和姿态），这是他们执行一切民政事务都要履行的手续。这种语言属于宗教。由于宗教的特性，人们敬重它比起就它进行推理还更重要。在最早的时期，人们还没有发音的语言，这种神圣的心头语言就很重要。第二种语言是英雄们的徽纹，盾牌就用徽纹来说话。这种语言在军事训练中还保存着。第三种语言是发音的语言，这是今天一切民族都在使用的。^①在这三种语言中，前两种只是某种象征符号的体系，但它们和日常语言一样成为人类进化的重要标志。一个世纪前，德国

社会学家曾指出：社会乃是“诸有机个体产生在纯心理活动基础上的不可分开的居住地，符号就是纯心理活动的外部表现，它表达思想和技术活动，创造效益，并物化为人的思想产物的外部客体”。^②当代美国著名民族学家和社会学家莱斯利·怀特进一步认为：“所有人类行为都起源于象征的使用，”“正是象征，它把人类的一个婴儿变成人。”^③而语言构成人的最直接的象征(符号)世界和最重要的文化环境，它直接塑造了人的文化心理，毫无疑问是人之所以为人的根本源泉。当代文化哲学家卡西尔对这一点说得更为透彻。他指出：在人类世界中有一个人类生命特殊标志的新特征，即除了在一切动物种属中都可以看到的感受器系统和效应器系统(生物体对刺激作出反应)之外，人还有符号系统。人与动物的根本区别在于：动物只能对“信号”(signs)作出条件反射，人能够把这些信号改造成为有意义的“符号”(symbols)。于是，人不再生活在一个单纯的物理宇宙之中，而是生活在一个符号宇宙之中。这个宇宙包括语言的形式、艺术的想象、神话的符号、宗教的仪式等。这些人为的象征符号(语言是其中最典型、最稳定的一种)编织成人的世界，以至于人不通过这些中介，就不可能看见和认识任何东西，也不能创造任何文化；工厂机器按物理数学符号及设计图而产生，人的各种礼貌行为据长辈教诲和公共文件而产生……，“简而言之，我们可以说动物具有实践的想象力和智慧，而只有人才发展了一种新的形式：符号化的想象力和智慧”。^④没有符号系统，人的生活就会被限定在他的生物需要和实际利益的范围内，找不到通向“理想世界”——人类世界的道路。而正是人类世界，而不是物质世界，才是正确解释宇宙秩序的关键所在。卡西尔深刻指出：“在这个人类世界中，言语的能力占据了中心的地位。因此，要理解宇宙的‘意义’，我们就必须理解言语的意义”。^⑤“正是言语的一般符号功能赋予物质的记号以生气并‘使它们讲起话来’，没有这个赋予生气的原则，人类世界就一定会是又聋又哑。有了这个

原则,甚至聋、哑、盲儿童的世界也变得比最高度发达的动物世界还要无可比拟地宽广和丰富。”^⑥从这里,我们看到了这样一种人类生存的公式:人——符号(语言)——世界(文化)。在人和世界的联系中,语言符号成为根本的纽带。

从某种意义上说,动物也有“世界”。有多少种不同的生物体,就有多少种不同的生物体存在的样式,每一种生物体都有它自己的经验,因而有它自己的世界。在某些生物种属的生命中可以看到的一些现象,并不就可以转移到任何其他种属上去。两类不同的生命体的经验是彼此不能比较的。正如生物学家乌克威尔所说,在苍蝇的世界中,就只有“苍蝇的事物”,在海胆的世界中,就只有“海胆的事物”。^⑦然而动物的“世界”,只是我们所生存的自然环境或自然界。而人类则通过符号行为来确认自己与其他灵长类动物的根本不同。人类依靠其运用象征符号赋予事物以意义进而创造文化的能力,不仅生息于自然界,而且生活在社会中;不仅生存在文化和价值里,而且生成在历史与未来中。时间与空间、事实与价值、事件与意义、思维与想象、实践与创造、理解与交流、痛苦与欢乐,构成无比丰富与多样的人类世界。这样一个世界,是人类以语言符号为基本手段塑造出来的。同它相比,动物只有“环境”,没有“世界”。所谓“动物世界”,只是对人而言,只是人类赋予生物群体的一种“意义”。

2. 语言:人性之本原

语言是所有人类活动中最足以表现人、人性的特点的,是打开人类心灵深处奥秘的钥匙。如中国古代哲人所说:“人之所以为人者,言也。人而不能言,何以为人。”^⑧“言谈者,仁之文也。”^⑨西方哲人也指出:“语言是心灵和它自己的契约,这个契约就象人之所以是人一样重要。”^⑩语言“是创造性的活动和人类精神活动的第

一次肯定。”“如果不把语言问题转向心灵问题之首,那么,对语言神秘认识的这种方式是不会被说清楚的。”^⑩从语言的起源来看,低等动物是以一种即时即刻的有限方式来应付它们的环境。它们的感官反映表现为“外部自然界突然跃入它的灵魂,并用这种力量征服动物的灵魂,使动物失去独立性和自由运动”。^⑪高等动物则是有不同等级的学习能力,它们的行动受过去经验的影响,人类将这种能力发展到极致——命名和交际。因为人是自己身体的主宰者,具有抗拒自然的自由意志。他超越了低等动物的简单释放性刺激和固定的行为模式,使知识的巩固、接受、交流、记载有了可靠的载体。在这个意义上,语言是人的心灵的解放,是洞察人类心智的最好窗口。正如亚里士多德所说:“口语是心灵的经验的符号。……这些声音所直接标志的心灵的经验,则对于一切人都是一样的。”^⑫莫里斯也认为:“人类文明是依赖于符号和符号系统的,并且人类的心灵是和符号的作用不能分离的,即便我们不可以把心灵和这样的作用等同起来。”^⑬

从人的交际本质来看,语言同样是人性的表征。亚里士多德曾说,人是政治动物;西塞罗说,人是社会动物;富兰克林说,人是会制造工具的动物;黑格尔说,人之所以为人,是因为人有理性思维;马克思说,人的本质是一切社会关系的总和,是人的真正的社会联系。从这一观点看语言和意识的产生,马克思指出:“语言和意识具有同样长久的历史;语言是一种实践的、既为别人存在并仅仅因此也为我自己存在的、现实的意识。语言也和意识一样,只是由于需要,由于和他人交往的迫切需要才产生的。”^⑭无可否认,动物也有交际行为。现代社会生物学的研究表明,无论是昆虫还是脊椎动物,都普遍存在可以分解为多种社会性联系的交际行为。如比较心理学家所说,“交往是社会组织和社会行为的基本过程,因为社会行为本身的定义就是由同种动物其他成员所激起的,或对同种的其他成员有影响的活动。”^⑮但动物的交往一般是利用特殊

的视觉信号(如萤光)、嗅觉中介(如外激素)。即使有些动物能发出听觉信号,这些信号也不具备“延迟模仿”(原型消失之后的模仿)、“移位”等认知机制,不具备能产性(即不能用这些声音组成新的信号)。塔夫尔卡曾把包括人类在内的生物界的交往划分为六种水平,即植物水平、振奋水平、时相水平、信号水平、符号水平(灵长类动物以姿势、面部表情和声音等形式产生的反应类型)、语言水平。他认为只有语言水平才是局限在人类社会中的特有的交往行为。^⑩显然,用语言水平的交往作为人与其他生物的交往行为的划界是完全正确的。“动物之间,甚至在高度发展的动物之间,彼此要传达的东西也很少,不用分音节的语言就可以互相传达出来”。^⑪人类学的研究证明:人的音节分明的言语是从与日常生存活动有关的声音发展来的,这些声音曾伴随着高等类人猿的日常的行为动作,以后这些声音的数目随着捕获食物时活动形式的种类的增加而逐渐增多。“这些正在形成中的人,已经到了彼此间有些什么非说不可的地步了。需要产生了自己的器官;猿类不发达的喉头,由于音调的抑扬顿挫的不断加多,缓慢地然而肯定地得到改造,而口部的器官也逐渐学会了发出一个个清晰的音节”。^⑫与此同时猿类也扩大了各种表象的范围。这样,言语前的阶段也就过渡到行将言语的准备阶段。在这一阶段形成了基本的音韵,随着音韵也形成了基本的概念,言语的发生正是在有意地制造最原始的石器工具的时期开始的。“首先是劳动,然后是语言和劳动一起,成了两个最主要的推动力。在它们的影响下,猿的脑髓就逐渐地变成人的脑髓。”^⑬洛克在《人类理解论》中也说:“人天生宜于发出音节分明的声音——上帝既然意在使人成为一个社会的动物,因此,他不仅把人造得具有某种倾向,在必然条件之下来同他的同胞为伍,而且他还供给了人以语言,以为组织社会的最大工具、公共纽带。”^⑭语言水平的交往不仅是人的交往行为与其他动物的交往行为的一道划界的“门槛”,而且是人类原始思维由动作思维到表象思维,

最终进入语言意象思维的一个分水岭。如皮亚杰所说，在人类的符号——认知发生过程中，心理表象和图画表象作为语言符号的前身，只是一种“前语言阶段”。当人类的动作思维摆脱“行为”的羁绊，把思维的外壳从身体活动转向心理表象时，就为更加抽象化的语词概念思维的发生奠定了必要的心理基础。观念和思想这些较高级心理层次的信息参预到解决问题情境的运演中来。人类的符号功能随之发生了质变，语言系统从原始的叫声信号中迅速超升，发展成为具有开放性、能产性、双向交流性和抽象性等基本特征的新的代码符号。这使人最终成为人，因为人开始了他所特有的符号活动。而在这之前，人只能以手势、姿势等动作语言和面部表情来进行交往。对于语言作为人类符号功能高度发展的标志，正如一些社会语言学家所指出的：“我们一提到语言，便在社会交际的发展中跨过了一道门槛。它把社会交际分成‘自然’和‘历史’两个系统。社会交际系统是自然选择的产物，作为人类社会交际主要成分的语言因而无疑是进化过程的结果。但语言是特殊的交际系统，其产生过程不是那么直接，……作为历史语言代码的语言并不把种系发生过程中产生的社会交际的古老成分完全取而代之。于是出现了一种前所未有的复杂情况。语言成为主要的和最重要的社会交际系统，并取代了过去作为主要代码的原始形式。但社会交际古老组成部分的一些要素，如与手势、姿势、面部表情有联系的那些最重要的成分，继续与语言并存。”^②更重要的是，无论语言的产生与较早、较原始的社会交际系统有多么复杂的进化联系，语言一旦产生，就成为一切观念形态的渊源，直接拥有整个人类心灵。“我们可以毫不犹豫地做出这样的结论：除了正常言语之外，其他一切自主地传达观念的方式，总是从口到耳的典型语言符号的直接或间接的转移，或至少也要用真正的语言符号做媒介。这是非常重要的事。听觉印象和与之相关的引起发音的运动印象，是一切言语和一切思想的历史渊源，不管追溯它的过程是怎样的曲

折”。^③ 语言不仅拥有人的心灵，它还在一定意义上塑造人的灵魂。联合国教科文组织国际科学委员会编的《非洲通史》第一卷里有一章叫“逼真的传说”，其中详细谈到口头传说在非洲文化中的作用，指出：“口头传说就是知识的总和，”“口头传说是生活的一所大学，它包括并影响生活的各方面。”“口头传说以传授和经验为基础，约束着人的一生，因此我们可以说，它有助于造就一种特殊类型的人，有助于塑造非洲人的灵魂。”正因为言辞在原始文化中有如此重要的作用，所以在非洲“言谈被看作是各种力量振动的形体化或具体化”，“每一事物都是具有体形的言谈，这就是宇宙万物皆能讲话的原因。”总之，随着人类认识的发展，思维符号从有象到无象，始终沿着不断抽象化的道路前进，以语言为直接媒介的思维必然取代以各种形象或意象为媒介的象征思维，这是发生学的必然趋势，“有声语言在人类历史上是帮助人们脱出动物界，结成社会，发展自己的思维，组织社会生产，同自然力量作胜利斗争并取得我们今天的进步的力量之一”。^④ 语言使人类得以超越许多生物性的限制，构成文化模型并传诸后世。人类创造世界、创造自身的伟业和语言的产生同步开始，须臾不可分离。要了解人类及其本质就必须先了解语言。因此，语言是人性的最高表现。加之于自然世界的语言——文化形式是人性的本质。不能设想没有语言的人类、没有语言的实践、没有语言的人类世界。

3. 语言：人类所理解的世界形式

前面说过，要了解人类及其本质就必须先了解语言。这不仅因为语言促成了人类的文化，造成人类在大自然中独一无二的地位，而且因为语言是文化本身的基础，它由一套无意识但又极其复杂的“规则”和设计构成体系，包含了人类对世界的知识和行为准则。

结构主义心理分析家拉康认为，文化的任何表现同语言功能

(也即同象征符号观念)具有不可分割的联系。象征符号性的东西包围着人,伴随着人的一生。人的行为应与之相符合的一切规矩、一切禁条都是以符号的形式出现的。这种“象征符号性的东西”在人的心理中起到内在组织的作用,使人与周围的文化环境调适。而这种“象征符号性的东西”是同语言联系在一起的。构成人的文化行为的习惯性因素是一种无意识,但这种无意识也是有结构的——“无意识的东西是象语言那样构成的”,语法和语言表达的方式不仅仅是一种语言学上的问题,而且体现着一种“世界观”(一种文化看待世界的眼光)和思维样式。某种语言的特有结构把一种类似“集体无意识”的东西从小影响婴儿的心理和行为,在他无意识中形成一种文化结构。一般说来,自然科学认识的是自然世界,人文科学面对的是人文世界,艺术创造的是一个想象和审美的世界,宗教则开拓了一个神灵的世界。而这一切,都在作为人类实践最根本的组成部分和不可或缺的载体——语言中得到了表现和包容。世界的不同层次和方面在语言中得到了统一,人类通过语言的幽深入微和巨细无遗,把握了多样化的世界。

语言作为一种世界观,首先是因为语言构成人的最重要的文化环境,直接塑造了人的文化心理。在个体发生学的意义上,语言是我们所感知、所体认和理解的世界形式,人是按照他的语言的形式来接受世界的。这种接受形式决定了人的思维、感情、知觉、意识和无意识的格局。当我们透过母语这块“透镜”来观察事物时,事物已按照我们母语的体系被分了类。例如空中存在无数星辰,我们不去一个个地研究,而是把聚集在一起的一些星辰取名为狮子座、大熊星座、天鹅星座、双子座等。所谓星座,不是星座本身客观存在着,而是特定的人从地球上某一点眺望空中,把一些星辰任意地联结在一起,观察的结果很象狮子、熊、天鹅等,因而得名。又如我们把黄瓜、土豆、萝卜、白菜等称为蔬菜,把桔子、苹果、柿子、葡萄等称为水果。这种分类正是通过语言的“棱镜”获得的。在自然